

ΔΗΜΟΣ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗ  
MUNICIPALITY OF ARISTOTLE



# Άλσος Αριστοτέλη Aristotle's Park



Στάγαιρα Χαλκιδική Stagira Halkidiki

# Αριστοτέλης / Aristotle / Aristoteles

Σε όλους τους επιστημονικούς κλάδους που αναφέρονται σε αρχές, αίτια ή στοιχεία, η γνώση και μάλιστα η βαθιά γνώση, προκύπτει από την κατανόηση αυτών των αρχών, αιτίων ή στοιχείων και τότε πράγματι, λέμε ότι γνωρίζουμε ένα πράγμα, όταν έχουμε γνώση των εσχάτων αιτίων και των πρώτων αρχών του ή όταν έχουμε φτάσει ως τα πρωταρχικά του στοιχεία. Με αυτά ως δεδομένο είναι φανερό ότι και στη φύση τη σπουδή και τη μελέτη προτεραιότητα για μας δεν μπορεί παρά να έχει ο προσδιορισμός των αρχών της.

Φυσικής Ακροάσεως Α1, 184a 10-16

*When the objects of an inquiry, in any department, have principles, conditions or elements, it is through acquaintance with these that knowledge, that is to say scientific knowledge, is attained. For we do not think that we know a thing until we are acquainted*

Ο Αριστοτέλης, ένας από τους μεγαλύτερους Έλληνες φιλόσοφους, ερευνητές και διανοητές, γεννήθηκε στα Στάγειρα της Χαλκιδικής απ' το γιατρό (του βασιλιά Μακεδονίας Αμύντα Β΄) Νικόμαχο και την Φαιστίδα το 385 π.Χ. Σε ηλικία 20 ετών εγκαταστάθηκε στην Αθήνα, όπου φοίτησε στην Ακαδημία του Πλάτωνος. Επέδειξε τόση επιμέλεια και ευφύια, ώστε ο Πλάτων τον αποκαλούσε «Ο Νους». Παρέμεινε στην Ακαδημία επί μία εικοσαετία, έως το θάνατο του Πλάτωνος.

Το 348 π.Χ. μετέβη στην Μυσία, κοντά στον ηγεμόνα Ερμεία, του οποίου ενυμφεύθη την αδελφή του Πυθιάδα. Μετά την πτώση του Ερμεία (345 π.Χ.) εγκαταστάθηκε στη Μυτιλήνη, έως ότου έλαβε πρόσκληση του Φιλίππου της Μακεδονίας για ν' αναλάβει τη διαπαιδαγώγηση του δεκατριάχρονου τότε Αλεξάνδρου. Στο διάστημα των οκτώ χρόνων που μαθήτευσε τον Αλέξανδρο, το μύησε στα αριστουργήματα της Ελληνικής Φιλοσοφίας και ποιήσης δίνοντας έμφαση στον Όμηρο. Ως δάσκαλος του Αλεξάνδρου, του εμφύσησε την αγάπη για τις υψηλές φιλοσοφικές αλήθειες ιδιαίτερα της ηθικής της πολιτικής τις οποίες αργότερα εφάρμοσε.

Στην περίοδο της βασιλείας του ο Αλέξανδρος προμήθευε το δάσκαλό του όλα τα απαραίτητα για τη μελέτη των φυσικοϊστορικών επιστημών. Το 335 π.Χ. ο Αριστοτέλης επέστρεψε στην Αθήνα, όπου δημιούργησε το «Λύκειο», το οποίο ήταν χώρος διδασκαλίας και έρευνας. Μετά τον ξαφνικό θάνατο του Μεγάλου Αλεξάνδρου, εκδηλώθηκε αντιμακεδονικό κλίμα στην Αθήνα, συνέπεια του οποίου ήταν να κατηγορηθεί ο Αριστοτέλης για ασέβεια και κατέφυγε στην Χαλκίδα στους εκ

μητρός συγγενείς του, όπου τον ίδιο χρόνο απεβίωσε (322 π.Χ.).



Aristotle was one of the greatest Greek philosophers, researchers and thinkers. He was born in the town of Stagira on the coast of the Halkidiki peninsula, in 385 B.C. His father was Nikomachus, the physician of king Amyntas II of Macedonia and his mother was Phaistis.

When he was almost 20 years old he moved to Athens where he studied in Plato's Academy. He had proved to be so attentive and bright in his studies that Plato called him "the Mind". He studied in the Academy for almost 20 years until Plato's death. In 348 B.C. Aristotle went to Mysia by the sovereign Hermias and wedded his sister Pythiada. After Hermias fall he moved to Mytilini where he stayed until he was invited by King Philip II of Macedonia, to take over the education of his thirteen year old son Alexander.

He stayed there for 8 years. During that time he initiated his apprenticeship to the masterpieces of the Hellenic Philosophy and Poetry, giving emphasis to Homer's poetry and especially to Iliad, a copy of which had always been kept by Alexander. In the mean time he realized to initiate him in the philosophic values, especially ethics and politics which Alexander had applied later. During his reign Alexander had procured is tutor with all the necessary material for the study of physical sciences.

In 335 B.C. Aristotle returned to Athens, where he stayed for 12 years. During that time he founded

*with its primary conditions or first principles, and have carried our analysis as far as its simplest elements. Plainly therefore in the science of Nature, as in other branches of study, our first task will be to try to determine what relates to its principles.*

*Da das Wissen und Verstehen aller Sachgebiete, in denen es Grundsätze, Ursachen und Grundbausteine gibt, daraus entsteht, das man eben diese kennen lernt, so liegt es auf der Hand, dass auch bei der Wissenschaft der Natur der Versuch unternommen werden muss, zunächst Bestimmungen und Grundsätze zu treffen. Wir sind nämlich davon überzeugt, erst dann einen jeden Gegenstand zu verstehen, wenn wir sowohl seine Ursachen als auch seine Ursprünge bis hin zu den Grundbausteinen erforscht haben.*

From Physics translated by R. P. Hardie and R. K. Gaye

“The Lyceum”, which was an educational and research establishment.

After the sudden death of Alexander the Great, anti-macedonian sentiment was created in Athens, due to which Aristotle faced charges of disrespect and had to leave for Chalkis, to his mother's relatives, where he died in the same year (322 B.C.).



Aristoteles, einer der größten griechischen Philosophen, Forscher und Denker, wurde in der Gemeinde Stagira, das zur Halbinsel Chalkidiki gehört, im Jahre 385 v. Chr. als Sohn des Nikomachos, Arzt des mazedonischen Königs Amynda des Zweiten, und seiner Frau Faistiada, geboren. Im Alter von 20 Jahren ließ er sich in Athen nieder und studierte an der Akademie von Platon. Sein Fleiß und seine Begabung führten seinen Lehrer Platon dazu, ihm den Namen „der Geist“ zu verleihen. An der Akademie blieb er bis zu Platons Tod, insgesamt 20 Jahre. Im Jahre 348 v. Chr. zog er nach Mysia, zum Tyrann Hermias, dessen Schwester er heiratete. Nach dem Sturz von Hermias (345 v. Chr.) zog er weiter nach Mytilene und blieb dort, bis ihn der mazedonische König Philipe der Zweite einlud, die Erziehung seines dreizehnjährigen Sohnes Alexander zu übernehmen.

Während seiner achtjährigen Studienzeit weihte er seinen Schüler in die Meisterwerke der griechischen Philosophie und Poesie ein. Mit Nachdruck behandelte er Werke von Homer und entfachte damit auch in seinem Schüler eine große

Leidenschaft besonders für die Ilias. Ein Exemplar dieses Werkes trug Alexander immer bei sich. Während seiner Tätigkeit als Lehrmeister, gelang es Aristoteles in Alexander vor allem den Blick für die politische Ethik zu schärfen, die er in seinen späteren Jahren in die Tat umsetzte. Alexander seinerseits versorgte seinen Lehrer während seiner Königsherrschaft mit den nötigen Mitteln für dessen physikalische und historische Studien.

Im Jahre 335 v. Chr. ging Aristoteles nach Athen zurück. Dort gründete er seine eigene Schule, das so genannte Lykeion. Es diente sowohl dem Unterricht, als auch der Forschung.

Aristoteles besaß bald eine eigene Bibliothek, u. a. sammelte er alle damals bekannten Staatsverfassungen, dies waren zum damaligen Zeitpunkt einhundertundsechzig an der Zahl. Außerdem trug er eine Sammlung der damals bekannten Pflanzen und Tiere zusammen.

Zwölf Jahre dauerte diese bedeutende Forschertätigkeit. Nach Alexanders Tod im Jahre 323 erhoben sich die Athener gegen die makedonische Herrschaft. Aristoteles war in Gefahr, wegen Hochverrats zum Tode verurteilt zu werden. Er schwor sich jedoch, den Athenern kein zweites Mal die Gelegenheit geben zu wollen, sich erneut an der Philosophie zu versündigen. So floh er vor den Athenern nach Chalkis auf Euböa, zum Landgut seiner Mutter. Dort überfiel ihn bald ein Magenleiden. Wenig Monate später unterlag er seiner Krankheit und starb im Alter von 62 Jahren (322 v. Chr.).



①

**ΟΠΤΙΚΟΙ ΔΙΣΚΟΙ** > Όταν εικόνες περνούν με μεγάλη ταχύτητα από το ανθρώπινο μάτι δεν αντιλαμβανόμαστε τις εικόνες σαν διαφορετικές (κινηματογράφος).

**OPTICAL DISCS** > When images pass with high speed in front of the human eye, they cannot be detected as separate (cinema).

**OPTISCHE SCHEIBEN** > Wenn sich viele Bilder in großer Geschwindigkeit vor dem menschlichen Auge bewegen, dann erkennen wir nicht mehr das einzelne Bild (kinoeffekt).



②

**ΥΔΡΟΣΤΡΟΒΙΛΙΟΣ** > Η ενέργεια που δίνεται με την περιστροφή του μοχλού δημιουργεί την δίνη στο υγρό, όπως η περιστροφική κίνηση του αέρα δημιουργεί τον ανεμοστρόβιλο.

**WATER TURBINE** > The supplied energy by rotating the lever, creates a swirl in the liquid, same as the rotation of the wind, creates a tornado.

**WASSERWIRBEL** > Drehen Sie an der Kurbel. Das Wasser kommt in Bewegung und es entsteht ein Wirbel. Das selbe passiert auch, wenn Luft in Bewegung gerät: es entsteht ein Wirbel sturm.



③

**ΠΑΡΑΒΟΛΙΚΑ ΚΑΤΟΠΤΡΑ** > Τα μεταφερόμενα μέσω του αέρα ηχητικά κύματα ανακλώνται στο παραβολικό κάτοπτρο και η ενέργεια τους συγκεντρώνεται στο κέντρο. Κατά την ανάκλαση επαναλαμβάνεται το ίδιο φαινόμενο.

**PARABOLIC REFLECTORS** > Sound in form of a wave, is transported through the air and reflects on the surface of the parabolic reflector. During reflection, energy is collected to the centre of the reflector, from where it is reflected back to the source.

**PARABOLSPIEGEL** > Spicht man in eine der beiden sich gegenüberliegenden Schüsseln hinein, dann leitet der Wind die Schallwellen von der einen ins Zentrum der anderen Schüssel. Man kann das Gesagte in der anderen Schüssel hören. Rückwirkend wiederholt sich dasselbe Phänomen.

④

**ΠΡΙΣΜΑ** > Εισερχόμενο το λευκό φως του ήλιου στο πρίσμα, διαθλάται και η κάθε ακτινοβολία υφίσταται διαφορετική εκτροπή γιατί αλλάζει η ταχύτητα της μέσα στο γυαλί, έτσι που κατά τη

έξοδο παρατηρούνται οι συνιστώσες ακτινοβολίες του λευκού φωτός.

**PRISM** ▶ When solar (white) light enters the prism, it refracts and each individual radiation suffers a different deviation as its speed changes by the glass. When finally light comes out of the prism, the component radiation of white light becomes visible.

**PRISMA** ▶ Das weiße Sonnenlicht wird im Prisma gespalten. Die austretenden Strahlen entwickeln je nach Brechung unterschiedliche Geschwindigkeiten und erzeugen ein buntes Farbspektrum.

⑤

**ΠΕΝΤΑΦΩΝΟ** ▶ Ανάλογα με το ειδικό βάρος και τη μάζα, από κάθε υλικό παράγεται με την κρούση διαφορετική ηχητική συχνότητα. Οι 5 γρανίτες ανταποκρίνονται στην κλίμακα του αρχαίου πενταφώνου.

**PENTAPHONE** ▶ According to its specific gravity and mass, each material can produce a sound of individual frequency. These 5 pieces of granite sound according to the ancient scale of pentaphone.

**PENTAPHON** ▶ Je nachdem welches Gewicht und welche Masse ein Material hat, erzeugt es beim Anklopfen eine andere Schwingung und erzeugt einen unterschiedlichen Klang. Die 5 Granitblöcke geben den antiken Fünfklang wieder.

⑥

**ΗΛΙΑΚΟ ΡΟΛΟΙ** ▶ Το οριζόντιο ηλιακό ρολόι δείχνει τον χρόνο στο σημείο που βρισκόμαστε. Η διαφορά με την επίσημη ώρα είναι 1:25 με τη θερινή και 0:25 με τη χειμερινή. Μέσα από τις καμπύλες γραμμές εκτός από την ώρα βλέπουμε ακόμη και το μήνα που διανύουμε.

**SOLAR CLOCK** ▶ The horizontal solar clock shows the time at the geographical position we are at the moment. The difference with the official time is 1:25 during the summer and 0:25 during the winter. Between the curves, apart from the time,

we can also read the month of the year we are now.

**SONNENUHR** ▶ Die horizontale Sonnenuhr zeigt die aktuelle Zeit des Ortes an. Der Unterschied zur tatsächlichen Zeit beträgt 1 Std. und 25 min. im Sommer und 25 min. im Winter. Auf den gekrümmten Linien erkennen wir außerdem der Uhrzeit auch den aktuellen Monat.



⑦

**ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΟ** ▶ Με τα τηλεσκόπια, μπορεί κανείς να απολαύσει καλύτερα την φανταστική από το Άλσος, θέα του κόλπου της Ιερισσού και της Αθωνικής χερσονήσου.

**TELESCOPE** ▶ It is better for someone to enjoy the fantastic view of the gulf of Ierissos and the Athos peninsula, with the telescopes, from the Bocage.

**TELESKOPE** ▶ Mit den aufgestellten Teleskopen können sie die wunderbare Aussicht auf den Golf von Ierissos und der Monchsrepublik Athos geniessen.



7



8



9

8

**ΠΥΞΙΔΑ** > Η φιλοσοφία δεν έχει τόπο, είναι παγκόσμια και κτήμα της ανθρωπότητας. Η αριστοτελική φιλοσοφία είχε φθάσει σε όλα τα μέρη του κόσμου και είναι αφετηρία της σύγχρονης επιστημονικής σκέψης. Στην πωξίδα απεικονίζονται η κατεύθυνση και η απόσταση των πιο γνωστών πόλεων στον κόσμο σε σχέση με το Άλσος.

**COMPASS** > Philosophy is not the heritage of a country only; it is universal and belongs to humanity. The Aristotelian philosophy reached the far ends of the world and it is the basis of the

contemporary scientific thinking.

**KOMPASS** > Das Grudprinzip dabei: Die Philosophie gehört nicht einem Ort an. Sie ist universal und Eigentum der gesamten Menschheit. Die aristotelische philosophie hat die ganze Welt erreicht und steht auch heute an jedem Anfang zeitgenossischen wissenschaftlichen Denkens.

9

**ΦΑΚΟΣ** > Κάθε φωτόνιο (ποσό ενέργειας ακτινοβολίας) από μόνο του έχει ελάχιστη ενέργεια, όταν όμως όλα μαζί συγκεντρωθούν σε ένα σημείο η ενέργεια αυτή γίνεται πολύ μεγάλη.

**LENS** > An individual photon (quantity of energy through radiation) carries minor energy, when though, a greater quantity of them is gathered at a particular point, and the resulting energy concentration is extremely high.

**BRENNLINSE** > Jeder einzelne Lichtstrahl erzeugt nur wenig Energie. Wenn man viele Lichtstrahlen bündelt, ist die Energie erzeugung sehr groß.

10

**ΡΟΛΟΙ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗ** > Πρόκειται για ένα υδραυλικό ωρολόγιο-ξυπνητήρι που εφηύρε ο Αριστοτέλης προκειμένου να ξυπνά μετά από σύντομο χρονικό διάστημα και έτσι να αφιερώνει περισσότερο χρόνο στις μελέτες του, όπως διασώζει ο Διογένης ο Λαέρτιος. Είχε τη μορφή μιας μεγάλης κλεψύδρας, όπως το αντίστοιχο ξυπνητήρι του Πλάτωνα. Όταν η κλεψύδρα γέμιζε την προκαθορισμένη στιγμή σφαιρίδια (βοτσαλάκια) έπεφταν σε ένα πιάτο προκαλώντας εκκωφαντικό θόρυβο.

**THE ALARM CLOCK OF ARISTOTLE** > It was a hydraulic alarm clock which was invented by Aristotle so that he could wake up after a short time interval and thus dedicating more time to his studies. Although Diogenes Laertius who preserves the above testimony does not describe the technology of the mechanism, the technology of that time and the corresponding case of Plato's alarm clock allowed its reconstruction. It consisted of a container with water which emptied with a selected (for each case) flow speed into another container which had a pivoted semicircular float. At the predetermined moment when the container filled, the float was reversed and the balls which were placed on its level surface fell into a bowl (or dish) causing a deafening noise.

**DER WECKER VON ARISTOTELES** ▶ Es handelt sich um eine Wasseruhr mit Weckfunktion, den Aristoteles erfunden hatte, um nach kurzer Zeit wieder aufzuwachen und sich länger seinen Studien widmen zu können. Wenn auch Diogenes der Laerte, der diese Erfindung überliefert, nicht die Technologie dieses Mechanismus beschrieben hat, so erlaubten doch das Wissen über die Technologie seiner Zeit und die entsprechende Weckuhr von Platon die Rekonstruktion dieses Weckers. Er bestand aus einem Gefäß mit Wasser, das sich in ausgewähltem Auslaufrhythmus (je nach Bedarf) in ein anderes Gefäß entleerte, das mit einem halbkugelförmigen, gelenkigen Schwimmer ausgestattet war. Im vorher festgelegten Moment, in dem sich das Gefäß gefüllt hatte, kippte der Schwimmer um und die Kugeln, die auf seiner geraden Oberfläche lagen, fielen in einen Becher (oder auf einen Teller) und verursachten großen Lärm.



①①

**ΕΚΚΡΕΜΕΣ** ▶ Η ενέργεια του ενός συστήματος που ξεκινά την ταλάντωση μεταφέρεται λόγω σύζευξης στο άλλο σύστημα με αποτέλεσμα το πλάτος ταλάντωσης να μειώνεται στο πρώτο και να αυξάνεται στο επόμενο.

**PENDULUM** ▶ The energy of one of the systems that initiates the oscillation is transferred to the other due to conjunction. The effect is that the oscillation width is reducing into the first system, while it is increasing into the next.

**PENDEL** ▶ Wenn die Energie eines Systems, dass zu schwingen beginnt, diese Energie auf ein anderes System überträgt (z.B. Wenn man es spannt), verringert sich die Schwingungsweite des ersten Systems, während sich die Schwingung des zweiten Systems erhöht.



①②

**ΣΦΑΙΡΕΣ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ** ▶ Μεταφορά ορμής κατά την κρούση των σφαιρών, όπου διατηρείται η ορμή που μεταφέρεται διαδοχικά σε κάθε μία μέχρι την τελευταία.

**INERTIA SPHERES** ▶ Impulse created from the shock of the spheres is transported gradually from the first sphere to the last.

**KUGELSPIEL** ▶ Die Weitergabe der Schwingkraft, die beim Anstoßen der Kugeln entsteht, zeigt, dass sich diese Schwingkraft bis zur letzten Kugel aufrechterhält.



Η Αξιοποίηση Τουριστικών Ακινήτων του Δήμου Αριστοτέλη (ΑΞ.Τ.Α.Δ.Α ΔΑΕ) δραστηριοποιείται από το 2008, έχει αναλάβει την αξιοποίηση της τουριστικής περιουσίας του Δήμου Αριστοτέλη και διαχειρίζεται τα εξής: • Άλσος Αριστοτέλη, στα Στάγειρα • Δημοτικό Camping, στην Ιερισσό • Αίθουσα τρισδιάστατων προβολών – 3D THEATRE, Κέντρο Πολιτισμού Ιερισσού • Δημοτικό σκάφος «Αμμουλιανή 2003», εκτελεί βραδινά δρομολόγια • Δημοτικό πάρκινγκ στην Ουρανούπολη • Εκμισθώνει σε ιδιώτες 13 δημοτικά ακινήτα (beach bar, ξενώνες, εστιατόρια) • Συνδράμει στην τουριστική προβολή του Δήμου Αριστοτέλη

AXTADA was founded in 2008. The main activities are to manage and promote the:

- Aristotle's Park, Stagira
- Camping Ierissos, Ierissos
- 3D Theatre, Cultural Centre of Ierissos
- Speed Boat "Ammouliani 2003", trips from Tripiti to Ammouliani island and back
- Parking, Ouranoupoli
- Beach bars, restaurants, hotels
- Aristotle's Municipality Tourism Promotion

[www.axtada.gr](http://www.axtada.gr)  
[facebook.com/axtada](https://www.facebook.com/axtada)  
(+30) 2377 021130  
[axtada@dimosaristoteli.gr](mailto:axtada@dimosaristoteli.gr)



ROUTES  
EASTERN  
HALKIDIKI



**Αξιοποίηση Τουριστικών Ακινήτων Δήμου Αριστοτέλη  
Δημοτική Ανώνυμη Εταιρεία**  
Tourist Properties Development Municipality of Aristotle  
Municipal Anonymouse Enterprise